



Università degli Studi "G. d'Annunzio"
Chieti - Pescara

Rep. n. 633 Prot. n. 15821 Titolo 3 Classificazione 13

IL RETTORE

VISTO il D.R. n. 342 prot. n. 12477 del 17/3/2016 per il conferimento di n. 5 assegni per la collaborazione ad attività di ricerca Area 10 del Dipartimento di Lingue Letterature e Culture Moderne pubblicato sull'albo pretorio on-line d'ateneo il 21/3/2016 con scadenza 19/4/2016;

RICHIAMATO l'art. 1 del predetto D.R. n. 342 del 17/3/2016, limitatamente all'Assegno di Ricerca dal titolo "Viaggio nella recessione: rappresentazioni della crisi nella letteratura, nel reportage, nella memorialistica e nel fotogiornalismo, dalla Grande Depressione al nuovo millennio negli Stati Uniti" presso il Dipartimento di Lingue Letterature e Culture Moderne è stato riportato il Settore Scientifico Disciplinare L-LIN-21 e non L-LIN-11;

VISTO l'allegato n. 1 al predetto Bando, limitatamente all'assegno di Ricerca dal titolo: "Traduzione, traduttori e ricezione delle opere dei Goncourt in Italia" S.S.D. L-LIN/03 si riporta integralmente la descrizione dell'assegno in italiano;

DECRETA

ART. 1 – il decreto n. 342 del 17/3/2016 è rettificato limitatamente all'indicazione del Settore Scientifico Disciplinare relativa al progetto dell'attività di Ricerca indicato in premessa e, pertanto, ove leggesi L-LIN-21, leggesi L-LIN-11.

ART. 2 – l'allegato n. 1 al predetto bando è integrato, limitatamente all'assegno dal Titolo: "Traduzione, traduttori e ricezione delle opere dei Goncourt in Italia" della descrizione del progetto in Italiano.

Il presente provvedimento viene registrato ed inserito nella raccolta dei decreti di questo Ateneo, e contestualmente pubblicato sull'albo pretorio on-line sul sito Internet al seguente indirizzo: www.albopretorio.unich.it.

Chieti, 16-6-2016

A.P./S.P./VA/vdo



(Prof. Carmine Di Ilio)

AREA DEL PERSONALE Dott.ssa Valentina ALBERTAZZI
Via dei Vestini,31 - 66100 CHIETI Tel.: 0871 3556225
Pec: ateneo@pec.unich.it Sitoweb: <http://www..unich.it>

ALLEGATO n. 1

Area	S.S.D	Titolo progetto di ricerca in Italiano ed Inglese	Descrizione dell'Assegno in Italiano	Descrizione dell'Assegno in Inglese
10	L-LIN/21	Le grammatiche della lingua russa in italiano pubblicate in Italia dal XVIII al XX secolo	<p>Oggetto della ricerca sono le descrizioni della lingua russa scritte in italiano e pubblicate in Italia dal XVIII al XX secolo. Si prefigge lo scopo primario di indagare la norma linguistica del russo dal punto di vista non solo sincronico, in momenti importanti del sistema lingua, ma anche diacronico individuandone mutamenti e alterazioni, nell'inedita prospettiva di indagini storiografica su materiale didattico dedicato all'apprendimento del russo.</p>	<p>Object of research are the description of the Russian language written in Italian and published in Italy by the eighteenth to the twentieth century. It aims primarily intended to investigate the linguistic norm of the Russian not only from a synchronic point of view, in important moments of the language system, but also identifying diachronic changes and alterations, in the unedited prospect of historiographical investigation of educational materials dedicated to learning Russian.</p>
10	L-LIN/11	<p>Viaggio nella recessione: rappresentazione della crisi nella letteratura, nel reportage, nella memorialistica e nel fotogiornalismo, dalla Grande Depressione al nuovo millennio negli Stati Uniti.</p> <p>Voyages into recession: times of crisis and their representations in literary</p>	<p>Il progetto vuole indagare la categoria del "racconto della crisi" negli Stati Uniti, dalla Grande Depressione alla recessione del nuovo millennio. Muovendo da una mappatura dei testi, la ricerca prevede un'analisi comparata che coniughi l'attenzione alla costruzione ideologica del discorso della crisi (i traumi reali e simbolici da essa prodotti, le possibili spiegazioni in termini socio-economici e politici, le sue rappresentazioni soggettive, metaforiche e idiosincratiche, i suoi significati) con l'indagine delle specifiche forme e tipologie narrative dei testi presi in esame, molti dei quali appartenenti a</p>	<p>The research project wants to investigate "crisis narratives" from the Great Depression to the New Millennium. After a preliminary mapping of the field aimed at identifying all relevant texts, the researcher will examine in a comparative perspective the ideological, rhetorical, and fictional construction of the crisis discourse so as to detail the diversified social and aesthetic functions crisis narratives may serve. Special attention will be devoted to the different forms that narratives about times of crisis may take, as well to the uncertain status they mostly have in terms of genre definition. The research will also try to determine if crisis narratives, a form largely neglected as yet by scholars, may actually make up a sub-genre in its own right, with its own codes, conventions, aesthetic rules, and styles, within the field of modern American fiction.</p>

		<p>writing, reportage, memoir, and photojournalism in the US, from the Great Depression to the New Millennium.</p>	<p>generi discorsivi – In primo luogo il travelogue o racconto di viaggio, ma anche memorialistica, reportage e fotogiornalismo – spesso trascurati dalla critica in quanto generi di confine, dallo statuo incerto.</p>	
10	L-LIN/05	<p>Corpus di poesia satirica, burlesca ed erotica spagnola. Secoli XIV-XVI</p> <p>Corpus of Spanish satirical, burlesque and erotic poetry. XIV-XVI centuries”</p>	<p>Sebbene la sua divulgazione manoscritta e a stampa fosse molto sviluppata sin dal Medioevo fino ad arrivare in pieno XVI secolo, la poesia satirica, burlesca ed erotica non presenta, ad oggi, un corpus completo che possa illustrare i suoi elementi e tanto meno un'edizione critica della tradizione testuale. Il progetto si prefigge di sanare questa carenza, editando filologicamente tutti i poemi del corpus con lo scopo di eliminare gli errori che si sono continuamente trasmessi nella tradizione manoscritta degli stessi e nello stesso tempo, elaborare un dizionario di autori, canzonieri, poemi che caratterizzano questo tipo di poesia.</p>	<p>Although its manuscript and printed popularization was highly developed since the Middle Ages until the heart of the sixteenth century, the satirical, burlesque and erotic poetry does not have, to date, an exhaustive corpus that might illustrate its elements and much less a critical edition of its textual tradition. The project for which we request a research grant aims to heal this deficiency, editing philologically all the poems of the corpus in order to eliminate the errors that are continuously transmitted in their manuscript tradition, and at the same time, to develop a dictionary of authors, songs and poems that characterize this type of poetry.</p>
10	L-LIN/03	<p>Traduzioni, traduttori e ricezione delle opera dei Goncourt in Italia</p> <p>Translations, translators and the reception of the works of the Goncourt brothers in Italy.</p>	<p>L'opera dei fratelli Goncourt, dai romanzi alle opera teatrali, dalle monografie storiche alla critica d'arte fino al Journal, rappresenta un segmento significativo della produzione linguistica e letteraria francese del XIX secolo. I numerosi testi dei due scrittori hanno determinato un'influenza rilevante sull'evoluzione delle forme romanzesche in Francia, in Europa e in Italia per il dominio incontrastato della forma naturalistica in tutto il continente europeo. La precarietà di un'indagine scientifica esaustiva sull'incidenza dei Goncourt in Italia attraverso l'analisi delle traduzioni dei loro scritti, lo studio dei traduttori e delle procedure traduttologiche, l'esame dell'attenzione di editori, recensori, critici e polemisti nel loro riguardi, i cui</p>	<p>The works of the Goncourt brothers, from novels to plays, from historical monographs to art criticism and the <i>Journal</i>, represent a significant segment of the nineteenth century French linguistic and literary oeuvre. The two writers' numerous texts had a significant influence on the evolution of novelistic forms in France, in Italy and in Europe as a whole, particularly on the unchallenged rule of the naturalistic form across the European continent. The dearth of comprehensive scientific surveys of the Goncourt brothers' prevalence in Italy, from the analysis of translations of their writings; the study of translators and translational procedures; and an investigation of the responses and motives of editors, reviewers, critics and polemicists, constitutes a substantial gap that deserves to be filled. It is therefore imperative within the research project to investigate the promoters of the brothers' work in Italy. This requires the appropriate tools of in-depth literary survey and an exhaustive review of their work. The project will be innovative and scientific, resulting in a varied and articulate picture of the whole issue. Drawing on modern reception theory, this will result in</p>

			<p>motivi andranno indagati nel lavoro di ricerca, costituisce tuttavia una lacuna sostanziale che merita di essere colmata. Si rende inderogabile pertanto, all'interno del progetto di ricerca, una ricognizione archivistica e bibliotecaria, con gli opportuni strumenti di consultazione, dei protagonisti della diffusione italiana dell'opera dei due fratelli. Il progetto sarà innovativo e denso di risultati scientifici nel fornire un quadro variegato e articolato di tutta la problematica, dalla quale risulterà, secondo le moderne teorie della ricezione, una conoscenza più aderente al vero della cultura letteraria francese, europea e italiana nel secondo cinquantennio dell'Ottocento.</p>	<p>a more realistic representation and understanding of the French, Italian and European literary culture of the second half of the eighteenth century.</p>
10	L-LIN/01	<p>Dinamiche linguistiche in contesti plurilingui</p> <p>The linguistic phenomena in plurilingual contexts</p>	<p>L'analisi di situazioni di plurilinguismo in contesti migratori, focus della ricerca proposta, risulta degna di particolare interesse anche per gli importanti apporti offerti alla teoria generale. Lo studio di processi di perdita e di mantenimento della lingua, inserito all'interno del peculiare quadro sociolinguistico che caratterizza una determinata comunità immigrata, sarà condotto tenendo conto dei diversi livelli di analisi linguistica al fine di individuare quali siano le caratteristiche strutturali che possono influire sul <i>language attrition</i>, ostacolando o favorendone l'accesso.</p>	<p>This research explores plurilingual practices in migratory contexts from a sociolinguistic point of view. This study will take into consideration the different and complex factors that influence L1 maintenance and loss in migrant communities, paying particular attention to analysis of linguistic phenomena at different levels of linguistic structure that contribute to, or impede, the attrition mechanism. As concerns the impact that this research has on theory, particular attention will be reserved to lexicon and to models of lexical access.</p>